



411106

MONTERINGSANVISNING
ASENNUSOHJE
FITTING INSTRUCTIONS
MONTAGEANLEITUNG



230V/600W

NO Finn ditt kjøretøy i tabellen i denne monteringsanvisning. Om montering på ditt kjøretøy krever eget monteringssett, kan monteringen være beskrevet i egen anvisning som medfølger monteringssettet.

⚠ Dersom ditt kjøretøy ikke står oppført i tabellen, scan QR-koden for oppdatert anvisning, eller se «Finn din motorvarmer» på www.defa.com. Anvisninger for øvrige DEFA produkter må også gjennomleses nøye.

⚠ Montering av motorvarmer på kjøretøy eller motorer som IKKE står listet i tabell i motorvarmerens monteringsanvisning, gjøres på eget ansvar og dekkes ikke av garanti.

⚠ Varmeren må ikke kobles til strøm før rett type kjølevæske er påfylt og kjølesystemet er luftet i henhold til bilprodusentens anbefalinger. DEFA's apparatinntak må anskaffes separat eller som en del av DEFA WarmUp. Motorvarmeren må bare tilkobles jordet stikkontakt. Kontroller at det er jordingsforbindelse fra det jordete vegguttaket og helt fram til motorvarmerens kapsling, og at karosseriet er forbundet med beskyttelsesjordingen.

⚠ DEFA fraskriver seg ethvert erstatningsansvar der modifikasjoner er utført, uoriginale deler er benyttet eller motorvarmeren ikke er montert i henhold til anvisningen. Reklamasjonsrett i henhold til kjøpsloven. Ta vare på kvitteringen.

⚠ Produkter som monteres i kjøretøyets motorrom skal være montert av et autorisert verksted.

⚠ Motorvarmer skal kun tilkobles original DEFA forlengerledning eller PlugIn kontakt på inntaksledning. Spenning Av og På skal enten skje via WarmUp styringsenhet eller manuelt ved bruk av tilkoblingsledning.

⚠ Ved tilkobling av tilkoblingsledning skal alltid MiniPlug kobles først til bilen før man til slutt kobler schuko til godkjent kontaktpunkt i fastnett.

⚠ DEFA motorvarmere er dimensjonert for "normal bruk". Normalbruk definerer vi som: 3 tilkoblinger x 3 timer pr. døgn basert på 150 bruksdager pr. år (ca 5 måneder pr. år).

⚠ Dersom motorvarmer benyttes i utrykningskjøretøy, nødstrømsaggregater e.l. hvor motorvarmer er kontinuerlig tilkoblet eller når kjøretøy ikke er i bruk, må følgende årlig service utføres:

- Kontroller motorvarmerens funksjon og eventuelt bytt varmer om den er defekt (Dekkes ikke av garanti).

⚠ Bruk av motorvarmer i pulsstyrte garasjeanlegg hvor varmeren kobles av og på x antall ganger i timen vil redusere motorvarmerens levetid dramatisk. Bruk av motorvarmer i slike anlegg anbefales ikke og dekkes ikke av produktgarantien.

⚠ Kun DEFA tilkoblingsledning må benyttes til DEFA WarmUp systemet.

Tapp av kjølevæsken. Demontér den angitte frostpluggen i henhold til tabellen.

⚠ Rengjør frostplugghullet godt.

Monter varmeren. Kontakten på varmeren skal peke i angitt klokke retning i henhold til tabellen. Slå varmeren rett inn i frostplugghullet. Påse at det alltid er klaring mellom varmerens stoppkant (1) og motorblokken. Forurenset eller gammel kjølevæske må byttes.

SE Hitta ditt fordon i tabellen i denna monteringsanvisning. Om montering på ditt fordon kräver en monteringsatts, kan monteringen vara beskriven i egen anvisning som medföljer monteringsattsen.

⚠ Om ditt fordon inte finns med i tabellen, skanna QR-koden för en uppdaterad anvisning eller se «Hitta din motorvärmare» på www.defa.com. Anvisningar för övriga DEFA produkter skall också läsas igenom noggrant.

⚠ Montering av motorvärmare på fordon eller motorer som INTE finns listade i tabell i motorvärmarens monteringsanvisning, göres på eget ansvar och täcks inte av garantin.

⚠ Värmaren får inte anslutas till 230V innan kylarvätska är påfylld och kylsystemet är luftat enligt biltillverkarens anvisningar. DEFAs anslutningsatts köps separat eller som en del av DEFA WarmUp. Motorvärmaren får endast anslutas till jordat uttag. Kontrollera att det finns jordkontakt mellan uttaget och värmarens hölje, och att även bilens kaross är jordad.

⚠ DEFA franskriver sig allt ersättningsansvar där produkten blivit modifierad och/eller motorvärmaren inte är monterad enligt monteringsanvisningen.

Reklameringsrett enligt konsumentköplagen mot uppvisande av kvitto.

⚠ Produkter som monteras i fordonets motorrum skall vara monterade av en auktoriserad verkstad.

⚠ Motorvärmare skall endast anslutas till original DEFA skarvkabel eller PlugIn kontakt på intagskabel. Spänning Av och På skall endast ske via WarmUp styringsenhet eller manuellt vid bruk av MiniPlug anslutningskabel.

⚠ Vid inkoppling av MiniPlug anslutningskabel skall alltid MiniPlug kopplas först till bilen innan man kopplar schuko till godkänd kontaktpunkt i det fasta nätet.

⚠ DEFA motorvärmare är dimensionerade för "normalt bruk". Normalt bruk definerer vi som: 3 inkopplingar x 3 timmar per dygn baserat på 150 användardagar per år (ca 5 månader per år).

⚠ Om motorvärmaren används i utrykningsfordon, nødstrømsaggregat eller liknande där motorvärmaren är kontinuerligt ansluten eller när fordonet inte är i bruk, skall följande årlig service utföras:

- Kontrollera motorvärmarens funktion och eventuellt byt värmaren om den är defekt (Täcks inte av garantin).

⚠ Användande av motorvärmaren i pulsstyrt uttag där värmaren kopplas av och på x antal gånger i timmen, reducerar motorvärmarens livstid dramatisk. Användande av motorvärmaren i sådana uttag rekommenderas inte och täcks inte av produktgarantin.

⚠ Endast DEFA original anslutningskabel får användas till DEFA WarmUp systemet.

Tappa ur kylarvätskan. Demontera den angivna frostpluggen som monteringsanvisningen anger.

⚠ Rengör frostplugghålet noga.

Montera värmaren så kontakten pekar mot angivet klockslag enligt tabellen. Slå fast värmaren se till att den sitter rakt i hålet. Det skall alltid finnas ett mellanrum mellan värmarens stoppkant (1) och blockets vägg när värmaren är färdigmonterad. Förorenad eller gammal kylarvätska skall bytas.

FI Etsi ajoneuvosi tämän asennusohjeen taulukosta. Jos lämmittimen lisäksi asennukseen tarvitaan asennussarja, asennusohje lämmittimen asennukseen on asennussarjan mukana.

⚠ Jos ajoneuvosi ei ole mainittuna taulukossa, skannaa QR-koodi niin saat päivitetyn ohjeen, tai katso www.defa.com sivuilta «etsi oikea lämmitin autoosi». Myös muiden DEFA tuotteiden ohjeet on luettava huolella.

⚠ Jos moottorinlämmitin asennetaan ajoneuvoon tai moottoriin joka ei ole moottorinlämmittimen asennusohjeen taulukossa mainittu, asennus tapahtuu omalla vastuulla eikä tuoteen takuu korvaa mahdollisia vaurioita.

⚠ Lämmittimeen EI saa kytkeä virtaa ennen kuin jäähdytysjärjestelmä on täytetty hyväksytyllä pakkasnestellä, ja ilmatu autonvalmistajan ohjeiden mukaan. Moottorinlämmittimen kojepistorasia on aina hankittava yhdessä lämmitinelementin kanssa ellei sitä ennestään ole. Moottorinlämmittimen saa kytkeä vain maadoitettuun pistorasiaan. Maadoitusyhteyden on oltava yhtäjaksoinen maadoitetusta seinäpistoraisasta moottorinlämmittimen runkoon, ja suojamaadoitus on oltava yhteydessä ajoneuvon runkoon.

⚠ DEFA hylkää korvausvaatimuksen jos lämmitimen muotoa on muutettu ja/tai lämmitintä ei ole asennettu asennusohjeen mukaisesti. VALITUKSET: Takuuehtojen mukaisesti. Säilytä kuitti.

⚠ Ajoneuvon moottoritalaan asennettavat tuotteet tulee olla valtuutetun asentamon asentamat.

⚠ Moottorinlämmittimen saa kytkeä vain DEFAn valmistamiin panssarikaapeleihin. Lämmityksen päällekytkentään tulee käyttää DEFAn verkkoliitäntäjohtoa.

⚠ Verkkoliitäntäjohto on ensin kytkettävä ajoneuvon kojepistorasiaan ja sen jälkeen maadoitettuun sähköpistorasiaan.

⚠ DEFA moottorinlämmittimet on tarkoitettu «normaalikäyttöön», joka tarkoittaa 2-3 tunnin lämmitysajoja 3 kertaa vuorokaudessa n. 150 päivää vuodessa.

⚠ Jos moottorinlämmittintä käytetään esim. varavirta-aggregaateissa tai pelastusajoneuvoissa, joissa virta on aina kytkettyä kun ajoneuvoa ei käytetä, on lämmittimen toiminta tarkistettava vuosittain. Lämmittimen tuotetakuu ei korvaa tällaisessa käytössä vaurioituneita lämmitimiä

⚠ Jos lämmitin on kytketty pistorasiaan jossa on jaksottainen virransyöttö, eli virta kytketty päälle ja pois useita kertoja tunnin aikana, tämä lyhentää lämmitimen elinikää. Lämmittimen tuotetakuu ei korvaa tällaisessa käytössä vaurioituneita lämmitimiä.

⚠ DEFA WarmUp-järjestelmän kytkentään saa käyttää vain DEFAn alkuperäisiä kytkentätarvikkeita.

Laske jäähdytysneste pois. Irrota ohjeenmukainen pakkastulppa, taulukon mukaan.

⚠ Puhdista pakkastulpan reikä hyvin.

Asenna lämmitin paikalleen. Lämmittimen pistokkeen tulee osoittaa taulukon kello-osoittimen suuntaan. Lyö lämmitin paikalleen suoraan asentoon reikään nähden. Lämmittimen rajoitinkauluksen (1) ja moottorilohkon väliin tulee jäädä pieni rako. Likainen / vanha pakkasneste on vaihdettava uuteen.

GB Find your vehicle in the table in this installation guide. If mounting on your vehicle requires separate mounting kit, mounting is described in instructions supplied with the mounting kit.

⚠ If your vehicle is not listed in the table, scan the QR code for updated instructions, or see 'Find your heater' on www.defa.com. Instructions for other DEFA products must also be read carefully.

⚠ Mounting of engine heater on vehicles or engines that are NOT listed in the table in the engine heater installation instructions, is done at your own risk and is not covered by warranty.

⚠ Do not connect the heater electrically until the correct type of coolant is refilled, and the system is bled according to the car manufacturer's specifications. DEFA's power inlet cable must be acquired separately or as a component in the DEFA WarmUp system. Only connect the heater to an earthed mains socket. Check for earth connection between the mains socket, the heater's body and chassis.

⚠ DEFA denies liability for any damage related to the use of unoriginal hoses, fitting which is not according to instructions or other modifications. Claims according to national consumer laws. Please retain your receipt.

⚠ Products installed in the vehicle's engine compartment shall be installed by an authorized workshop.

⚠ Engine heaters must only be connected to the original DEFA extension cable or PlugIn contact on the inlet cable. Power Off and On will either be via WarmUp control unit or manually using a connection cable.

⚠ When connecting the connection cable, always connect the MiniPlug to the car first and then connect schuko to an approved contact point in the fixed network.

⚠ DEFA engine heaters are dimensioned for "normal usage". DEFA defines "normal usage" as; 3 connections for 3 hours pr. 24 hours, based upon 150 users days a year (5 months a year).

⚠ If engine heaters are installed in professional vehicles or engines, like emergency response vehicle or emergency power supplies, where the engine heater is connected 24/7, a yearly function control is claimable:

- Check the engine heater function and possibly replace heater if it is defective (Not covered by warranty).

⚠ Many apartment building car parking areas are using interval power timers turning the power On and Off several times per hour. Using DEFA engine heater in suchlike parking facilities will not be considered as "Normal use" and claims will be declined.

⚠ Only DEFA connection cable must be used for the DEFA WarmUp system.

Drain off the coolant. Remove the indicated frost plug according to the table.

⚠ Thoroughly clean the frost plug hole.

Fit the heater. Position the connector in the clock direction indicated in the table. Tap the heater straight into the frost plug hole. Make sure there is clearance all the way between the shoulder of the heater and the engine block (1). Contaminated or old coolant must be renewed.

DE Finden Sie Ihr Fahrzeug in der Tabelle dieser Montageanleitung. Ist ein zusätzliches Montage Set erforderlich, kann die entsprechende Montageanleitung im Set enthalten sein.

⚠ Falls ihr Fahrzeug nicht in der Tabelle aufgeführt ist, den QR-Kode zur aktualisierten Anleitung scannen oder unter „den passenden Motorwärmer finden“ auf www.defa.com nachsehen. Die Anweisungen für weitere Defa Produkte ebenso genau durchlesen.

⚠ Die montage eines Motorwärmers in ein Fahrzeug welches nicht in der Tabelle der Montageanweisung aufgeführt ist, geschieht auf eigene Verantwortung. Garantieansprüche können in diesem Fall nicht berücksichtigt werden.

⚠ Der Wärmer darf nicht betrieben werden bevor das Kühlsystem gemäß den Anweisungen des Fahrzeugstellers befüllt und entlüftet wurde. DEFA's Anschlusskontakt muss zusätzlich gekauft werden oder als ein Bestandteil des WarmUp. Den Motorvorwärmer nur an einer geerdeten Steckdose (Wandanschluss) anschließen. Kontrollieren, daß die Erdungsverbinding zwischen dem geerdeten Wandanschluss bis zum Gehäuse des Motorwärmers besteht.

⚠ Bei Schäden, die auf Veränderungen an der Motorheizung oder auf unsachgemäße Montage zurückzuführen sind, lehnt DEFA jeglichen Garantieanspruch ab. Es gelten die gesetzlichen Gewährleistungsbestimmungen. Quittung aufbewahren.

⚠ Produkte, die im Motorraum installiert werden, sollten von einer autorisierten Werkstatt montiert werden.

⚠ Motorwärmer sollten nur an original Defa Verlängerungen oder am PlugIn Kontakt der Anschlussleitung angeschlossen werden. Spannung Ein/Aus sollte entweder durch eine WarmUp Steuereinheit oder manuell durch Gebrauch der Anschlussleitung geschehen

⚠ Beim Anschliessen des Zuleitungskabels immer zuerst den MiniPlug am Fahrzeug und dann den Schukokontakt an einer zugelassenen Steckdose am Stromnetz anschliessen.

⚠ DEFA Motorwärmer sind für den «Normalgebrauch» ausgelegt. Normalgebrauch ist folgendermaßen definiert: 3x3 Std. täglich, ca.150 Tage jährlich (ca. 5 Monate).

Falls der Wärmer in einem Einsatzfahrzeug, Notstromaggregat o.ä. verwendet wird, wo der Wärmer kontinuierlich angeschlossen ist oder wenn das Fahrzeug nicht in Gebrauch ist, muss folgender, jährlicher Service durchgeführt werden:

- den Wärmer auf Funktion prüfen und bei Defekt austauschen (wird nicht durch Garantie abgedeckt)

⚠ Die Verwendung von Motorwärmern an zeitgesteuerten Steckdosen mit hoher Schaltfrequenz (x Schaltvorgänge pro Std.) reduziert die Lebensdauer des Heizelementes drastisch. Defekte auf Grund dieser Betriebsbedingungen werden nicht durch die Garantie abgedeckt.

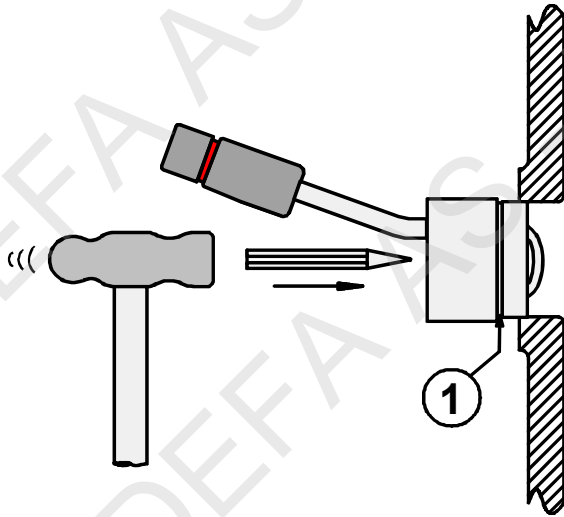
⚠ Es dürfen nur DEFA Anschlussleitungen für das DEFA WarmUp System verwendet werden.

Das Kühlwasser ablassen. Den in der Tabelle angegebenen Verschlussdeckel des entspr. Kernloches entfernen.

⚠ Das Kernloch sorgfältig reinigen.

Den Wärmer mit dem Anschlusskontakt in der vorgegebenen Lage (Uhrzeigerstellung) montieren. Den Wärmer direkt in das Kernloch

einschlagen. Den Wärmer nie ganz bis zur Nut (1) in das Kernloch einschlagen. Verunreinigte oder alte Kühlfüssigkeit muss erneuert werden.



- 1 Marke/Modell / Märke/Modell / Merkki/Malli / Make/Model / Fahrzeug/Modell
- 2 Arsmođell / Årsmođell / Vuosimalli / Model year / Modelljahr (MM/YYYY)
- 3 Motorkode / Motorkod / Moottorikoodi / Engine code / Motor Code
- 4 Monteringssted / Monteringsställe / Asennuspaikka / Heater location / Orientierung
- 5 Monteringsretning / Monteringsriktning / Pistokkeen suunta / Heater orientation / Winkel
- 6 Monteringssett / Monteringsatts / Asennussarjat / Mounting kit / Montage Set
- 7 Monteringsstips / Tips för montering / Asennusvihjeet / Mounting tip / Tipps zur Installation

	1	2	3	4	5	6	7
CHRYSLER/PLYMOUTH							
NEON 1.8	1994>		F2	8			
NEON 1.8	1999>		F2	8			3
NEON 2.0	1994>		F2	10			8
SEBRING 2.4	2005>		F2	10			
VOYAGER 2.4	1996>		F	5			
VOYAGER 2.4	2001>		F2	10			
FORD USA							
ECONOVAN			A1				
HYUNDAI							
ACCENT 1.3	2000>	G4E	F1	5			4
COUPÉ FX 2.0	1097>	BETA	F2	2			
SONATA 1.8	>1999	G47M	H1	7			
JEEP							
GRAND CHEROKEE 4.7	1999>	V8	C3	7			
KIA							
CARENS 1.6	2004>	S6D	H4	3			5,7
RIO 1.3	2001>	A3E	H4	5	460372		
RIO 1.5	2002>	A5D	H4	3			6,7
SEPHIA 1.5	1994>	B5	H4	3			
SEPHIA 1.6	1997>	B6	H4	3			
SEPHIA II 1.5	1998>	BFD	H4	5			
SEPHIA II 1.6	2001>	A6	H4	2			

KIA							
SHUMA II 1.6	2002>	S6D	H4	3			5,7
MASSEY FERGUSON							
FG 20			C2				
FG 30			C1				
MC CORMICK							
CX-L 65	2004>	PERKINS804	C	2			9
CX-L 75	2004>	PERKINS804	C	2			9
CX-L 85	2004>	PERKINS804	C	2			9
MAZDA							
323 1.1	>1988	E1	H2				
323 1.3	>1988	E3	H2				
323 1.3	>1988	B3	H4				
323 1.3	1996-2000	B3	H4	3			
323 1.5	>1988	E5	H2				
323 1.5	1997-1998	B6	H4	5			
323 1.5	1999>	ZL	H4	3			
323 1.6 servo/PAS	>1988	B6	H4				
323 1.6	2001>	ZM	H4	3			
323 1.8	1999>	FP	F1	1			1
323 2.0	2001>	FS	F1	1			1
323 Automatic	1988>		H4				
323 STW. 4x4	1988-1994	B6	H4				
323 TD	1999>	RFT-DI	H2	3			
323 F 1.5	1997-1998	B6	H4	5			
323 F 1.5	1999>	ZL	H4	3			
323 F 1.6	2001>	ZM	H4	3			
323 F 2.0	2001>	FS	F1	1			1
626 1.6	1987-1991	F6	H2				
626 1.8	1987-1991	F8	H2				
626 1.8	1992>	FP	F1				1
626 1.8	1998>	FP	F1	1			1
626 1.8	2000>	FP	F1	1			
626 2.0	1987-1991	FE	H2				

1	2	3	4	5	6	7
						
MAZDA						
626 2.0	1992>	FS	F1			1
626 2.0	1998>	FS	F1	1		1
626 2.0 GT	1998>	FS	F1	1		1
626 2.2	1987-1991	FE	H2			
626 D	>1987	RF	H2			
626 D	1988>	RF-N	H4			
626 2.0 TD	1998>	RF	H2	3		
929 1800			C1			
929 2000			C1			
929 2.0i	>1993	FE	C2			
929 2.2	>1993	F2	C2			
929 3.0 V6	1989>	JE	C2			
B 2200 CAT. Bensin/Petrol			F2			
B 2200 D	1988>	R2	C3			
B 2500 D	1996>	WL	A3	2		
B 2600	1990>	G6	A1-2			
E 2200 CAT. Bensin/Petrol	1984>	FE	C2			
E 2200 D	1988>	R2	C3			
MX 5 1.6 (MIATA)	>1993	B6	C2			
MX 5 1.6	1999-2001		A2	8		
MX 5 1.8	1994-2000	BP	C2	7		
PREMACY 1.8	2000>	FP	F1	1		1
PREMACY 1.8	2002>	FP	F1	1		1
PREMACY 2.0	2002>	FS	F1	1		1
MITSUBISHI						
COLT 1.3	1996>	4G13	H4	3		
COLT 1.6	1992-1995	4G92	L4	9		2
COLT 1.6 4x4	1992-1995	4G92	L4	9		2
COLT GTi 1.8 16V	1992>	4G93	L4	9		2
GALANT 1.8	1993>	4G93	L4	9		2

MITSUBISHI						
GALANT V6 24V	1997>	6A13	F2	9		
LANCER 1.3	1996>	4G13	H4	3		
LANCER 1.6	1990>	4G92	L4	9		2
LANCER 1.8 GTi	1992>	4G93	L4	9		2
SPACE RUNNER 1.8	1991>	4G93	L4	9		2
SPACE RUNNER 2.0	1992-1994	4G63	J1	10		
SPACE WAGON 1.8	1991>	4G93	L4	9		2
SPACE WAGON 2.0	1992-1994	4G63	J1	10		
SPACE WAGON 2.4	1992>	4G64	J1	3		
TRUCK		S4S	C3			
PERKINS						
800-SERIES		800-SERIE	A			10
800D-SERIES		800-SERIE	A			10
SUZUKI						
VITARA 2.0 TD	1997>	RF	C3	1		
VITARA 2.0 TDi	1997>	RF	C3	1		
GRAND VITARA 2.0 TD	1998>	RF	C3	1		
TCM						
FD 20, 30, J25			C2		460331	
FG 10			C2		460327	
FG 20, 25			C2			
FG 30			C1			

1

- NO** Demonter dynamo.
- SE** Demontera generatorm.
- FI** Irrota laturi.
- GB** Dismount the alternator.
- DE** Generator ausbauen.
- RU** Демонтируйте генератор.

2

- NO** Demonter radiator og kjølevifte
- SE** Demontera kylare og kylfläkt.
- FI** Irrota jäähdytin sekä jäähdyttimen tuuletin.
- GB** Dismount radiator and cooling fan.
- DE** Kühler und Lüfter ausbauen.
- RU** Демонтируйте радиатор и охлаждающий вентилятор.

3

- NO** Før montering, bøyes varmedekselet bort fra frostlokket.
- SE** Innan montering, böj undan värmeskyddet från frostloppet.
- FI** Ennen asennusta, taivuta lämpösuojaa pakkastulpan kohdalta
- GB** Before installation, bend the heat shield away from the frost plug.
- DE** Vor der Montage das Hitzeschild vorn Frostschutzdeckel fort biegen.
- RU** Перед установкой, отогните тепловой экран от розетки.



4

NO For lettere montering demonteres festebraketten for lambdasondekontakten. Påse at kabler ikke kommer inntil bevegelige deler.

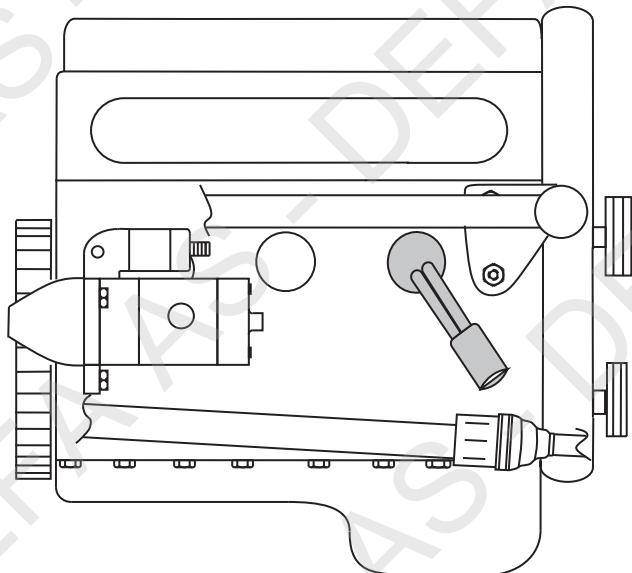
SE Innan montering, demontera hållaren för kontakten till lambdasonden. Var noga med att kablar inte kommer i kontakt med rörliga delar.

FI Asennuksen helpottamiseksi irrotetaan lambda-anturin pistokkeen kiinnike. Varmistu, etteivät johdot tule liian lähelle liikkuvia osia. Täytä jäähdytysjärjestelmä autonvalmistajan suosittelemalla nesteellä ja ilmaa se ohjeiden mukaan.

GB To ease installation, remove the bracket for the lambda sensor connector. Make sure that cables are kept clear of moving parts.

DE Zur einfacheren Montage die Befestigungshalterung für den Lambda-Sondenkontakt demontieren. Darauf achten, dass Kabel nicht mit beweglichen Teilen ins Gehege kommen.

RU Для удобства установки удалите держатели для соединения кислородного датчика. Убедитесь, что кабель не касается подвижных частей механизма.



5

NO Demonter luftinntakshuset som ligger over radiatoren. Demonter varmedekselet over eksosmanifolden.

SE Demontera luftintagshuset som ligger över kylaren. Demontera värmeskyddet över grenröret.

FI Irrota ilmanottokanava jäähdyttimen päältä. Irrota lämpösuoja pakosarjan päältä. Asenna lämmitin paikoilleen.

GB Remove the air inlet housing which is placed over the radiator. Remove the heat shield over the exhaust manifold.

DE Das oberhalb des Kühlers liegende Luftansauggehäuse ausbauen. Die Abdeckung oberhalb des Abgaskrümmers ausbauen.

RU Удалите мешок воздухозабора, который расположен над радиатором. Демонтируйте теплозащитный экран над выпускным коллектором.



6

NO Demonter varmedekselet over eksosmanifolden.

SE Demontera värmeskyddet över grenröret.

FI Irrota lämpösuoja pakosarjan päältä. Asenna lämmitin paikoilleen.

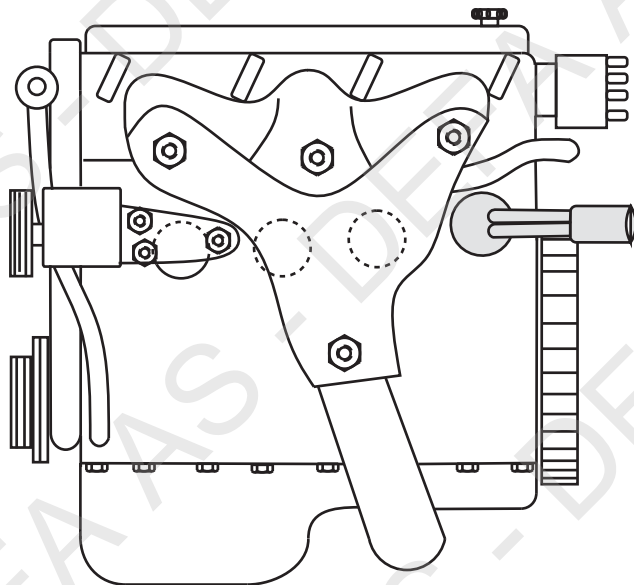
GB Remove the heat shield over the exhaust manifold.

DE Abdeckung oberhalb des Abgaskrümmers ausbauen.

RU Убедитесь, что кабель не касается подвижных частей механизма.



7



8

NO Varmeren bankes inn med en lang dor på oversiden av traversen. **NB! Påse at varmeren bankes rett inn.** Før montering bøyes varmedeksel vekk fra frostlokket. Påfyll godkjent kjølevæske, og luft systemet ifølge bilprodusentens spesifikasjoner. Kontroller for lekkasje.

SE Värmaren knackas in med ett långt dorn på ovansidan av balken. **OBS! Se till att värmaren knackas RAKT in.** Innan monteringen böjs värmeskyddet undan från frostlokket. **Fyll på godkänd kylarvätska, kontrollera att det inte läcker och lufta enligt biltillverkarens specifikationer.**

FI Käytettäessä lämmitintä 106, tämä lyödään paikalleen pitkällä tuurnalla poikittaispalkin yläpuolelta. **HUOM! Tarkista, että lämmitin menee suorassa asennossa pakkastulpan reikään. Jos lämmitin lyödään paikalleen vinoon asentoon, saattaa esiintyä nestevuotoja ja pahimmassa tapauksessa lämmitin irtoaa.** Täytä jäähdytysjärjestelmä autonvalmistajan suosittelemalla nesteellä ja ilmaa se ohjeiden mukaan. Tarkista mahdolliset vuodot.



8

GB Before installation, bend the heat shield away from the frost plug. Tap the heater in with a long mandrel above the traverse. **NOTE! Ensure that the heater is tapped STRAIGHT into the hole.** Top up with coolant and bleed the system well, according to the manufacturer's specifications. Check for leaks.

DE Der Wärmer wird mit einem langen Dorn oberhalb der Traverse in den Motorblock eingeschlagen. **!! Darauf achten, das der Wärmer gerade in das Loch eingeschlagen wird.** Die Wärmeschutzabdeckung vor der Montage des Wärmers vom Kernloch wegbiegen. Das Kühlsystem den Hersteller-angaben entsprechend befüllen und entlüften. Anschliessend das Kühlsystem auf Undichtigkeiten prüfen.

RU Перед установкой отогните тепловой экран от розетки. Легкими постукивающими движениями установите обогреватель в глубокую оправу над проходом. **ПРИМЕЧАНИЕ! Убедитесь. Сто обогреватель попал непосредственно в отверстие.** В соответствии с инструкцией производителя автомобиля залейте хладагент и прокачайте систему охлаждения. Убедитесь, что не произошла утечка.



9



10

NO Demonter en av frostpluggene (1), bruk DEFA ekstraktor uttrekker verktøy. Monter varmeren. Fyll på godkjent kjølevæske, og luft systemet i flg. bilprodusentens spesifikasjoner. Kontroller for lekkasje.

SE Demontera en av frostpluggarna (1) Använd DEFA extraktor utdragningsverktyg. Montera värmaren. Fyll på godkänd kylarvätska och lufta systemet enligt biltillverkarens specifikationer. Kontrollera eventuellt läckage.

FI Poista toinen pakkastulpista (1). **HUOM!** Käytä DEFAn kartiomallista pakkastulpan ulosvetäjää. Asenna lämmitin paikalleen. Täytä jäähdytysjärjestelmä moottorinvalmistajan suosittelemalla nesteellä ja ilmaa se ohjeiden mukaan. Tarkista mahdolliset vuodot.

GB Remove one of the frost plugs (1), use DEFA extractor tool. Fit the heater. Top up with the coolant specified by the car manufacturer, and bleed the cooling system in accordance with the car manufacturer's specifications. Check for leakages.

DE Einen der Froststopfen (1) demontieren, dazu das DEFA Ausziehwerkzeug benutzen. Den Wärmer montieren. Das Kühlsystem nach Herstellerangaben befüllen und entlüften. Auf Dichtheit kontrollieren.

